

VORWORT

Das Markgräfliche Opernhaus in Bayreuth, von der Bundesrepublik Deutschland für die UNESCO-Liste des Weltkulturerbes vorgeschlagen, verkörpert in einzigartiger Vollendung den Typus des höfischen Rang-Logen-Theaters. Bauherrin war Markgräfin Wilhelmine von Bayreuth, eine Schwester des preußischen Königs Friedrichs des Großen. Sie holte nicht nur berühmte Musiker und Komponisten nach Bayreuth, sondern für ihr neues, 1748 vollendetes Opernhaus Giuseppe Galli Bibiena, den bekanntesten Theaterarchitekten der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Anlaß für die vom Deutschen Nationalkomitee von ICOMOS in Zusammenarbeit mit der Bayerischen Verwaltung der staatlichen Schlösser, Gärten und Seen in Bayreuth vom 25. bis 26. September 1998 veranstaltete Tagung 'Opernbauten des Barock' war daher das Jubiläum der Vollendung des Markgräflichen Opernhauses, prachtvoller Schauplatz jener von der Markgräfin, einer charakteristischen Vertreterin des aufgeklärten Absolutismus, dominierten Epoche, die im Jubiläumsjahr auch in einer Ausstellung im Neuen Schloß vorgestellt wurde: 'Das vergessene Paradies, 250 Jahre Markgräfliches Opernhaus, Galli Bibiena und der Musenhof der Markgräfin Wilhelmine'.

Nur wenige Opernbauten des Barock sind in ihrem ursprünglichen Zustand überliefert. Das Markgräfliche Opernhaus in Bayreuth mit seinem gut erhaltenen Zuschauerraum unterscheidet sich durch seine ungewöhnlich aufwendige bauliche Dimension und die prunkvolle Ausstattung von anderen Hoftheatern dieser Epoche wie Schwetzingen, Ludwigsburg, Drottningholm oder Český Krumlov und läßt sich noch am ehesten mit dem Münchner Residenztheater François Cuvilliés' vergleichen, das 1944 zerstört und später an anderer Stelle der Residenz unter

Verwendung der geborgenen Dekorationsteile wiedererrichtet wurde. Mit den Beispielen aus der Geschichte des europäischen Theaterbaus verband das Programm der Tagung aktuelle Fragen der Konservierung und Restaurierung: Die zum Teil bis heute unter einem starken 'Nutzungsdruck' stehenden und durch übertriebene technische Anforderungen an Beleuchtung, Bühnentechnik, Brand-sicherheit usw. gefährdeten historischen Theaterbauten als eine höchst komplexe Aufgabe und Herausforderung für die Praxis der Denkmalpflege. Dabei geht es nicht nur um die Restaurierung der nicht selten durch Veränderungen des 19. und 20. Jahrhunderts verunstalteten Zuschauerräume: Die besondere Sorge des Denkmalpflegers wird auch der leider nur noch in den seltensten Fällen erhaltenen historischen Bühnentechnik gelten, wie sie an verschiedenen Beispielen im zweiten Teil der Tagung vorgestellt wurde.

Zu danken ist allen Autoren dieser Publikation, den Rednern der Bayreuther Konferenz, die mit ihren Referaten zum internationalen Erfahrungsaustausch beigetragen haben, außerdem für die finanzielle Unterstützung der Veranstaltung der Laura und Franz Leupoldt-Stiftung und der Kreissparkasse Bayreuth-Pegnitz. Unser besonderer Dank gilt schließlich Herrn Staatsminister Erwin Huber, der die ca. 120 Teilnehmer der Tagung, darunter eine Reihe von Kollegen aus Frankreich, Italien, den Niederlanden, Österreich und Schweden, am 25. September zu einem Empfang im Neuen Schloß geladen hat.

Egfried Hanfstaengl
*Präsident der Bayerischen
Verwaltung der staatl.
Schlösser, Gärten und Seen*

Prof. Dr. Michael Petzet
*Präsident des Deutschen
Nationalkomitees von
ICOMOS*

FOREWORD

The Margrave's Opera House in Bayreuth, which the Federal Republic of Germany has proposed for inclusion in the UNESCO List of World Heritage, epitomises in a unique manner the court theatre with balconies and boxes. It was built by Margravine Wilhelmina von Bayreuth (a sister of Frederick the Great, the King of Prussia) who brought famous musicians and composers to Bayreuth as well as the most important theatre architect of the first half of the eighteenth century, Giuseppe Galli Bibiena for her Opera House, inaugurated in 1748. For this reason, the jubilee of the completion of the Margrave's

Theatre was an opportunity for the German National Committee of ICOMOS to organise the symposium 'Baroque Opera Houses' in cooperation with the Bavarian State Administration of Palaces, Gardens and Lakes from 25 to 26 September 1998. In this jubilee year of the completion of the Margrave's Opera House the Margravine, a characteristic figure of enlightened absolutism, was also presented in an exhibition in the New Palace: 'The Forgotten Paradise, 250 Years of the Margrave's Opera House, Galli Bibiena and the Court of Muses of Margravine Wilhelmina'.

Only few opera houses from the baroque period have been preserved in their original form. With its preserved auditorium, unusually elaborate constructional dimensions and spectacular decoration the Margravine's Opera House in Bayreuth differs from other court theatres of this period such as Schwetzingen, Ludwigsburg, Drottningholm or Český Krumlov. It may be possible to compare it with the Munich residential theatre of François Cuvilliés, which was destroyed in 1944 and later rebuilt at another place of the residence with the salvaged decorative elements. The symposium's programme brought together examples from the history of European theatre buildings with topical questions of conservation and restoration. Some historical theatres are still heavily used today and are threatened by excessive technical demands for lighting, stagecraft, fire prevention and so forth, and represent an extremely complex task and a challenge for today's monument conservation. This does not simply involve the restoration of damaged auditoriums that were sometimes disfigured by additions in

the 19th and 20th century but includes the historical stage technique as well that unfortunately survived only in very few buildings. Several examples of stage technique were presented during the second half of the symposium.

A large debt of gratitude is owed to all the authors of this publication and to the speakers at the Bayreuth conference, who contributed to the exchange of experiences on an international level. In addition to this, thanks are also due to the grants of the Laura und Franz Leupoldt-Stiftung and the Kreissparkasse Bayreuth-Pegnitz. Last but not least, we would like to thank minister Erwin Huber, who invited the approximately 120 participants, including many colleagues from France, Italy, the Netherlands, Austria and Sweden, to a reception on 25 September in the New Palace.

Egfried Hanfstaengl
*President of the Bavarian
State Administration of
Palaces, Gardens and Lakes*

Prof. Dr. Michael Petzet
*President of the German
National Committee
of ICOMOS*

AVANT-PROPOS

L'Opéra margravial de Bayreuth, qui a été proposé par la République fédérale d'Allemagne pour être inscrit dans la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, représente une conception parfaite de théâtre de cour à loges. Il a été achevé en 1748 pour la margrave Wilhelmine von Bayreuth (une des sœurs de Frédéric le Grand, Roi de Prusse), qui fit venir à Bayreuth, outre des musiciens et compositeurs renommés, un des plus intéressants architectes de théâtre du XVIII^e siècle – Guiseppe Galli Bibiena. C'est pourquoi le jubilé de l'achèvement de l'Opéra margravial a été pour le Comité National Allemand de l'ICOMOS l'occasion d'organiser, en coopération avec l'Administration Bavaroise des Châteaux, Jardins et Lacs, les 25 et 26 septembre 1998 le symposium «Les opéras baroques». La margrave, qui fut une personnalité aussi caractéristique que dominante de l'absolutisme éclairé, a été présentée en cette année jubilaire dans l'exposition du Nouveau Château «Le paradis perdu – 250 ans de l'Opéra margravial – Galli Bibiena et la cour des muses de la margrave Wilhelmine».

Seuls quelques rares bâtiments baroques destinés à l'opéra ont gardé leur aspect d'origine. L'Opéra margravial de Bayreuth diffère, avec sa salle de spectacle et les dimensions inhabituelles de sa construction, des autres théâtres de cour de la même époque, comme ceux de Schwetzingen, Ludwigsburg, Drottningholm ou Český Krumlov. Il serait peut-être possible de le comparer au Théâtre de la Résidence de Munich dessiné par François Cuvilliés, qui fut détruit en 1944 et reconstruit à un autre emplacement de la Résidence avec les boiseries sauvées. Le programme du symposium a relié les exemples de l'histoire des bâtiments de théâtre en Europe aux questions actuelles de conservation

et de restauration. Les théâtres historiques, qui sont aujourd'hui parfois utilisés de manière intensive, sont mis en péril par des exigences techniques exagérées dans le domaine de l'éclairage, de la technique scénique, de la protection contre l'incendie, etc. Ils représentent pour les conservateurs des monuments historiques un problème complexe et un appel à en trouver des solutions dans le travail quotidien. Il ne s'agit pas seulement de restaurer les salles de spectacle déparées parfois par les interventions du 19^e et 20^e siècle. Une attention particulière doit être accordée aux rares exemples de la technique de scène, à laquelle plusieurs interventions furent consacrées pendant la seconde journée du colloque.

Des remerciements doivent être accordés aux auteurs de cette publication, à ceux qui ont par leurs interventions contribué à des échanges internationaux d'expérience. En outre, il nous faut exprimer notre reconnaissance à la générosité de la Laura und Franz Leupoldt-Stiftung et à la Kreissparkasse de Bayreuth-Pegnitz pour leur aide financière au profit du symposium. Et enfin, nos remerciements à Monsieur le Ministre Erwin Huber, qui nous a fait l'honneur d'inviter à peu près 120 participants du colloque, venant entre autres de France, d'Italie, des Pays-Bas, d'Autriche et de Suède, le 25 septembre à une réception au Nouveau Château.

Egfried Hanfstaengl
*Président de l'Administration
Bavaroise des Châteaux,
Jardins et Lacs*

Prof. Dr. Michael Petzet
*Président du Comité
National Allemand
de l'ICOMOS*